

## Первое письмо ХРИСТИАНАМ В КОРИНФЕ

1 От Павла, по воле Бога призванного стать апостолом Христа Иисуса, и от брата Сосфэна <sup>862</sup> – <sup>2</sup> Церкви Бога в Коринфе, тем, кто посвящен Богу через Христа Иисуса, кто призван стать Его святым народом, вместе со всеми, кто везде и всюду призывает Имя Господа нашего Иисуса Христа. <sup>863</sup>

<sup>3</sup> Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа!

<sup>4</sup> Я всегда благодарю Бога моего за вас, потому что вам дан великий дар Его благодати через Христа Иисуса, <sup>5</sup> благодаря которому Бог обогатил вас всеми сокровищами слова и знания <sup>6</sup> и тем подтвердил для вас истинность нашего свидетельства о Христе. <sup>7</sup> И теперь у вас нет недостатка ни в одном из благодатных даров, пока вы дожидаетесь, когда явится Господь наш Иисус Христос. <sup>8</sup> Это Он укрепит вас до конца, чтобы вы предстали непорочными в День Господа <sup>864</sup> нашего Иисуса Христа. <sup>9</sup> Потому что верен Бог, призвавший вас к общению со Своим Сыном, Иисусом Христом, Господом нашим.

<sup>10</sup> Именем Господа нашего Иисуса Христа умоляю вас, братья, будьте все согласны друг с другом. Пусть разногласия не разделяют вас! Пусть сплотит вас единая мысль, единая цель!

<sup>11</sup> А ведь мне, братья мои, стало известно от домочадцев <sup>865</sup> Хлои, что у вас есть распри. <sup>12</sup> Я имею в виду, что каждый из вас говорит свое: «Я – Павлов», «А я – Аполлосов», «А я – Кифин <sup>866</sup>», «А я – Христов». <sup>13</sup> Что, Христос разделится на части?! Или это Павла распяли за вас?! А может, во имя Павла вы приняли крещение?! <sup>14</sup> Слава Богу, я никого из вас не крестил, только Криспа да Гая, <sup>15</sup> так что никто не может сказать, что вас крестили во имя меня! <sup>16</sup> (Впрочем, я крестил еще Стефанаса с домочадцами. А больше не помню, крестил ли еще кого.) <sup>17</sup> Ведь Христос послал меня не крестить, а возвещать Радостную Весть. И не языком человеческой мудрости, чтобы крест Христов не лишился силы.

<sup>18</sup> Проповедь о Распятом – глупость для тех, кто идет путем погибели, а для нас, идущих путем спасения, – это Божья сила. <sup>19</sup> Ведь в Писании сказано:

«Погублю мудрость мудрых  
и разум разумных отвергну» <sup>867</sup>.

<sup>20</sup> И где тот мудрец? Где тот знаток? Где теперь мыслитель этого века? Разве Бог не явил всю глупость мудрости этого мира? <sup>868</sup>

---

<sup>862</sup> **1:1** *Сосфен* – возможно, человек, упоминаемый в Деян 18:17.

<sup>863</sup> **1:2** *Коринф* – портовый город, расположенный на Коринфском перешейке, соединяющем Пелопоннес с материковой Грецией. В I в. был процветающим городом, населенным людьми самых разных национальностей, преимущественно римлянами, но также греками и евреями. ● *...Его святым народом...* – Буквально: «святым»; см. прим. к Деян 9:13.

<sup>864</sup> **1:8** *...День Господа...* – День, когда Господь вернется облеченным в Божью Славу и будет судить мир.

<sup>865</sup> **1:11** *Домочадцы* – члены семьи, а также слуги и рабы.

<sup>866</sup> **1:12** *...Кифин...* – Т. е. Петров. См. прим. к Гал 1:18.

<sup>867</sup> **1:19** См. Ис 29:14.

<sup>868</sup> **1:20** *...мудрец?* – Возможно, имеются в виду мудрецы греко-римского мира. ● *...знаток?* – Вероятно, знаток Закона Моисея, учитель Закона. ● *...мыслитель...* – Буквально: «спорщик»; вероятнее всего, философ,

<sup>21</sup> Поскольку, как замыслил в Своей мудрости Бог, мир своей мудростью не познал Бога, Он пожелал спасти верующих «глупостью» Вести. <sup>22</sup> Потому что в то время как иудеи требуют в доказательство чудес, а греки ищут мудрости, <sup>23</sup> мы возвещаем Христа, распятого на кресте! Для иудеев это камень преткновения, для язычников – глупость, <sup>869</sup> <sup>24</sup> а для тех, кто призван – и иудеев, и греков, – это Христос, явивший собой и Божью силу, и Божью мудрость.

<sup>25</sup> Потому что Божья «глупость» мудрее людей, и Божья «слабость» сильнее людей!

<sup>26</sup> Вы только посмотрите на себя, братья, какими вы были, когда вас призвал Бог. Много ли было среди вас тех, кого бы сочли мудрыми, много ли было влиятельных, много ли родовитых? <sup>27</sup> Но чтобы посрамить мудрых, Бог избрал то, что в мире считается глупым; чтобы посрамить сильное – то, что в мире считается слабым. <sup>28</sup> И избрал безродное и ничтожное, так сказать, ничто, чтобы обратить в ничто то, что для мира что-то значит. <sup>29</sup> Так пусть никто не хвалится перед Богом!

<sup>30</sup> Ведь это Бог соединил вас с Христом Иисусом, которого Он сделал для нас мудростью! Благодаря Ему мы оправданы Богом, посвящены Богу, выкуплены на свободу.

<sup>31</sup> Следовательно, как говорится в Писании: «Кто хочет похвалиться, пусть похвалится Господом!» <sup>870</sup>

**2** И когда я пришел к вам, братья, чтобы возвестить тайну Бога, я пришел не с блеском и мудростью речей. <sup>2</sup> Ведь я решил для себя, что я, будучи у вас, ничего не знаю, кроме Иисуса Христа – распятого на кресте Иисуса Христа. <sup>3</sup> И я явился к вам слабый, в страхе и трепете. <sup>4</sup> В моих речах и проповедях были не убеждающие слова человеческой мудрости, а наглядное доказательство силы Духа, <sup>5</sup> чтобы вера ваша была не от человеческой мудрости, а от Божьей силы.

<sup>6</sup> Да, для зрелых людей мы возвещаем мудрость, но не мудрость этого мира и не мудрость повелителей этого мира <sup>871</sup>, которых Бог обращает в ничто. <sup>7</sup> Мы возвещаем таинственную, сокровенную Божью мудрость, предначертанную Богом для нашей славы до начала времен. <sup>8</sup> Ее не познал никто из повелителей этого мира, потому что, если бы они узнали ее, они не казнили бы на кресте Господа славы. <sup>9</sup> Но, как сказано в Писании:

«Того не видел глаз и ухо не слышало,  
того вообразить не может сердце человека,  
что приготовил Бог для любящих Его» <sup>872</sup>.

<sup>10</sup> А нам Бог открыл эту мудрость Своим Духом. Потому что Дух исследует все, даже бездны самого Божества. <sup>11</sup> Кто из людей может познать помыслы человека? Они познаются лишь духом человеческим, который заключен в человеке. Так и помыслы Бога может познать только Дух Божий. <sup>12</sup> А мы получили не дух этого мира, а Духа от Бога, чтобы познать то, что нам даровано Богом.

---

но под это определение подходят обе вышеупомянутые категории людей.

<sup>869</sup> **1:23** ...камень преткновения ... – Евреям было трудно поверить в повешенного (распятие есть одна из форм повешения) Мессию, так как считалось, что повешенный проклят Богом, см. Втор 21:23. • ...для язычников... – См. прим. к Мк 7:26. Язычники поклонялись богам, воплощавшим силу, красоту и могущество, и им было невозможно представить себе «слабого» Бога.

<sup>870</sup> **1:31** См. Иер 9:24.

<sup>871</sup> **2:6** Под *повелителями этого мира* обычно понимаются демонические силы (ср. Еф 6:12), но здесь, вероятнее, речь идет о людях, обладающих политической силой и человеческой мудростью (1:20).

<sup>872</sup> **2:9** Происхождение цитаты неизвестно, 1-я и 2-я строчки напоминают Ис 64:4.

<sup>13</sup> И мы возвещаем это не словами, которым научила нас человеческая мудрость, а словами, которым научил нас Дух. Мы духовное объясняем людям духовным <sup>873</sup> .

<sup>14</sup> Природный <sup>874</sup> человек не принимает того, что исходит от Духа, ведь для него это глупость, и он не способен это познать, потому что об этом можно судить с помощью Духа.

<sup>15</sup> А духовный человек судит обо всем, но о нем судить никто не может. Потому что, как сказано в Писании:

<sup>16</sup> «Кто познал разум Господа  
и мог бы дать Ему совет?»

А у нас разум Христа. <sup>875</sup>

**3** Вот почему, братья, я не мог обращаться к вам как к людям Духа, но как к людям плоти, как к младенцам во Христе. <sup>2</sup> Я кормил вас молоком, а не твердой пищей – вы бы не смогли ее принять. Но вы и теперь еще не можете, <sup>3</sup> вы всё еще плотские люди. Раз среди вас есть соперничество и раздоры, разве это не значит, что вы плотские и ведете себя, как люди этого мира? <sup>876</sup> <sup>4</sup> Когда один говорит: «Я – Павлов», а другой: «Я – Аполлосов», то кто вы? Люди этого мира! <sup>5</sup> В конце концов, что такое Аполлос? Что такое Павел? Всего лишь слуги, благодаря которым вы пришли к вере, и каждый исполнил то дело, которое ему поручил его Господин. <sup>6</sup> Я посадил, Аполлос поливал, но вырастил Бог! <sup>7</sup> Поэтому ничего не значит ни тот, кто сажает, ни тот, кто поливает. Значит лишь Бог, который возвращает! <sup>8</sup> И тот, кто сажает, и тот, кто поливает, делают одно дело. И каждый получит то вознаграждение, которое ему положено. <sup>9</sup> Мы ведь сотрудники на службе у Бога, а вы – Божье поле, Божье строение.

<sup>10</sup> По данному мне Богом дару я, как мудрый мастер-строитель, заложил фундамент, а кто-то другой возводит на нем дом. И пусть каждый смотрит за собой, как он строит.

<sup>11</sup> Никто не может заложить иного фундамента, кроме того, что уже заложен, а это Иисус Христос. <sup>12</sup> А строит ли кто на этом фундаменте из золота, серебра, драгоценных камней или из дерева, из сухой травы или соломы, – работа каждого станет видна потом: <sup>13</sup> ее покажет тот День <sup>877</sup>, потому что он явится в огне. Огонь испытает работу каждого, какова она. <sup>14</sup> И чья постройка выдержит огонь, тот получит свое вознаграждение, <sup>15</sup> а чья сгорит в огне, тот понесет ущерб. Правда, сам он будет спасен, как человек, которого вытащили из пламени. <sup>878</sup>

<sup>16</sup> Неужели вы не знаете, что вы – Храм Бога и в вас живет Божий Дух? <sup>17</sup> И кто разрушит Храм Бога, того разрушит Бог. Потому что Храм Бога свят, а вы и есть тот Храм.

---

<sup>873</sup> **2:13** ...духовное объясняем людям духовным . – Возможны другие переводы: «сравниваем духовное с духовным», «учим духовному духовных (или духовно)», «объясняем духовное духовно (или словами, которые дает Дух)».

<sup>874</sup> **2:14** *Природный...* – Буквально: «душевный»; так названы люди этого мира, не обладающие Духом (15:44, 45).

<sup>875</sup> **2:16** См. Ис 40:13. • *А у нас разум Христа* . – Возможны переводы: «Мы думаем так же, как Христос» или «Мы понимаем мысли Христа».

<sup>876</sup> **3:1–3** *Люди плоти, плотские люди, люди этого мира* – это синонимичные выражения, то же, что и «природные» (см. прим. к 2:14).

<sup>877</sup> **3:13** ...*День...* – См. прим. к 1:8.

<sup>878</sup> **3:15** ...*которого вытащили из пламени* . – Возможно, пословичное выражение, означающее спасение в последний миг.

<sup>18</sup> И пусть никто себя не обманывает! Если кто-то из вас мнит себя мудрым в этом мире, пусть станет глупым, чтобы стать мудрым. <sup>19</sup> Ведь мудрость этого мира – глупость перед Богом. В Писании сказано:

«Он уловляет мудрецов в их собственные сети» 879.

<sup>20</sup> И еще сказано:

«Господу ведомы замыслы мудрецов,  
Он знает: они призрачны, как туман» 880.

<sup>21</sup> Так вот, пусть никто не хвалится людьми! Потому что все ваше: <sup>22</sup> и Павел, и Аполлос, и Кифа, и мир, и жизнь, и смерть, и настоящее, и будущее – все это ваше, <sup>23</sup> но вы принадлежите Христу, а Христос – Богу.

<sup>4</sup> Итак, пусть видят в нас слуг Христа, которым поручено возвещать тайны Бога. <sup>2</sup> От них в конечном счете требуется лишь верность. <sup>3</sup> Меня меньше всего волнует, что меня будете судить вы или любой другой человеческий суд. Я даже сам себя не сужу. <sup>4</sup> Хотя на моей совести ничего нет, это еще не значит, что я тем самым оправдан. Но судья мне – Господь. <sup>5</sup> Так что ничему не выносите приговора до времени, пока не придет Господь. Он и выведет на свет все, что скрыто во мраке, и сделает явными даже тайные помыслы. Вот тогда каждый получит от Бога свою похвалу.

<sup>6</sup> Все, что я говорил, братья, я относил к себе и Аполлосу ради вашего блага, чтобы вы на нашем примере научились понимать слова: «Ничего сверх того, что написано». Тогда вы не станете кичиться одним и презирать другого.

<sup>7</sup> И действительно, кто тебя отличил? Что в тебе есть такого, чего бы ты не получил от Бога? Ну, а если получил, как можешь похваляться, словно ничего не получал?!

<sup>8</sup> О да, у вас уже всего вдоволь! Вы уже богачи! Вы уже воцарились – и без нас! Хотел бы я, чтобы вы воцарились! Тогда и мы царствовали бы вместе с вами. <sup>9</sup> Но, думается мне, Бог отвел нам, апостолам, место в самом хвосте процессии, словно людям, приговоренным к смерти на арене. Ведь мы стали зрелищем для всего мира – и для ангелов, и для людей. 881

<sup>10</sup> Мы ради Христа дураки, а вы во Христе такие разумные. Мы слабы, а вы сильны. Вы в чести, а мы в бесчестье. <sup>11</sup> Мы по сей день голодаем и жаждем, мы ходим в отрепьях, нас избивают, мы без крова, <sup>12</sup> мы в поте лица зарабатываем на хлеб собственными руками. Нас бранят – мы благословляем, преследуют – терпим, <sup>13</sup> на нас клеветают – отвечаем добрыми словами. Мы стали для мира как мусор, мы до сих пор – отбросы общества.

<sup>14</sup> Я пишу все это не для того, чтобы вас пристыдить, а чтобы вразумить. Ведь вы мои любимые дети. <sup>15</sup> Будь у вас даже несметное число воспитателей в Христе, отцов не может быть много! Ведь это я принес вам Радостную Весть и тем родил вас для Христа. <sup>16</sup> Я прошу вас: следуйте моему примеру! <sup>17</sup> Поэтому я послал к вам Тимофея. Он мой любимый сын, верный Господу, и он напомнит вам о том, как я в своей жизни следую Христу Иисусу, согласно с тем, как я учу этому везде, в каждой церкви.

<sup>18</sup> У вас есть люди, которые очень зазнались, они думают, что я к вам больше не приду.

---

879 **3:19** См. Иов 5:13.

880 **3:20** См. Пс 93:11.

881 **4:9** Здесь, вероятно, содержится аллюзия на триумфальную процессию. В древнем Риме полководцы, одержавшие победу, иногда получали право на триумф, т. е. шествие, когда впереди на колеснице ехал триумфатор, а за ним везли добычу и вели пленников. В самом конце процессии шли пленные, осужденные на смерть: их отдавали львам или сбрасывали с высокой скалы.

<sup>19</sup> Но я приду, и очень скоро, если даст Господь, и выясню не то, каковы речи этих зазнаек, но какова их сила. <sup>20</sup> Ведь Царство Бога не в слове, а в силе. <sup>21</sup> Чего вы хотите? Как мне прийти к вам? С розгой или с любовью, в духе кротости?

**5** И вообще, прошел слух, что у вас завелось такое распутство, какого и у язычников не бывало! Один из ваших живет со своей мачехой. <sup>882</sup> <sup>2</sup> А вы всё зазнаетесь?! И не объявили траура, и не исключили из своей среды человека, который совершил такое? <sup>3</sup> Я, со своей стороны, отсутствуя телесно, но присутствуя духом, уже вынес, как если бы присутствовал сам, решение именем Господа нашего Иисуса человеку, который совершил такое дело: <sup>4</sup> на вашем собрании, на котором и я присутствую моим духом вместе с силой Господа нашего Иисуса, <sup>5</sup> отдать его Сатане <sup>883</sup> – пусть погибнет его тело, но зато будет спасен дух в День Господа.

<sup>6</sup> Не пристало вам зазнайство! Неужели вы не знаете поговорку: «Немного нужно закваски, чтобы закисло все тесто»? <sup>7</sup> Так начисто выскребите старую закваску, чтобы стать новым тестом! А вы и есть тот нектасной хлеб! Потому что наш пасхальный ягненок, Христос, уже принесен в жертву. <sup>8</sup> Так будем праздновать Пасху не с хлебом старой закваски – пороком и злом, но с пресным хлебом – искренностью и правдой.

<sup>9</sup> Я вам написал в письме <sup>884</sup>, чтобы вы не общались с развратниками. <sup>10</sup> Но я не имел в виду людей этого мира – развратников, стяжателей, мошенников, идолопоклонников. Иначе вам пришлось бы покинуть этот мир! <sup>11</sup> А пишу я, чтобы вы не общались с теми, кто зовется братом, а сам развратник, стяжатель, идолопоклонник, клеветник, пьяница, мошенник. С такими даже не ешьте за одним столом!

<sup>12</sup> Да и мое ли дело судить посторонних? Их будет судить Бог! <sup>13</sup> Но почему вы не судите своих? В Писании сказано: «Изгоните порочного человека из своего сообщества!» <sup>885</sup>

**6** И как смеет тот из вас, у кого тяжба с другим братом, судиться у грешников, вместо того чтобы передать дело на решение святого народа Божьего? <sup>2</sup> Или вы не знаете, что народ Божий будет судить мир? И если вам судить мир, неужели вы не способны разрешить мелкие тяжбы? <sup>3</sup> Неужели не знаете, что мы будем судить даже ангелов? Что уж говорить о житейских делах! <sup>4</sup> И если возникли споры о таких делах, зачем вы отдаете их на суд людям, не принадлежащим к церкви? <sup>5</sup> Как вам не стыдно! Неужели нет среди вас ни одного мудрого человека, который мог бы рассудить братьев? <sup>6</sup> Так нет, брат судится с братом, и притом у неверующих! <sup>7</sup> Полный провал уже одно то, что у вас есть тяжбы друг с другом! Не лучше ли остаться несправедливо обиженным? Не лучше ли остаться обкраденным? <sup>8</sup> А вы и обижаете, и обкрадываете... И кого? Собственных братьев!

<sup>9</sup> Неужели вы не знаете, что люди порочные не получают наследия в Царстве Бога? Не обманывайте себя! Развратники, идолопоклонники, неверные мужья и жены, гомосексуалисты, <sup>10</sup> воры, стяжатели, пьяницы, клеветники, мошенники – никому из них не получить наследия в Царстве Бога! <sup>11</sup> А такие среди вас были! Но вы омыты, вы освящены, вы оправданы именем Господа Иисуса Христа и Духом Бога нашего!

<sup>12</sup> Вы говорите: «Мне все позволено!» Да, но не все мне на пользу! «Мне все

---

<sup>882</sup> **5:1** ...со своей мачехой . – Вероятно, эта женщина была вдовой или разведенной. Как у евреев (Втор 22:30), так и у язычников отцу и сыну запрещалось сожительствовать с одной и той же женщиной.

<sup>883</sup> **5:5** ...отдать его Сатане... – Вероятно, имеется в виду исключение грешника из христианской общины, что означало его возвращение под власть Сатаны. Вероятно, это могло повлечь за собой смерть (ср. Деян 5), которая была наказанием от Господа, для того чтобы спасти грешника от вечной гибели.

<sup>884</sup> **5:9** ...в письме... – В том письме апостола, которое он ранее написал коринфской церкви; до нас оно не дошло.

<sup>885</sup> **5:13** См. Втор 13:5; 17:7.

позволено!» Но ничто не должно завладеть мной! <sup>13</sup> «Пища для брюха и брюхо для пищи!» Да, Бог уничтожит и то, и другое. Но тело не для разврата, а для Господа. И Господь для тела. <sup>14</sup> Бог воскресил Господа и нас воскресит Своей силой. <sup>15</sup> Разве вы не знаете, что ваши тела – части тела Христа? И ты часть тела Христа хочешь превратить в тело проститутки? Не быть тому! <sup>16</sup> А разве вам неизвестно, что тот, кто соединился с проституткой, стал одним с ней телом? Ведь «двое станут единой плотью» <sup>886</sup>. <sup>17</sup> А тот, кто соединился с Господом, один дух с Ним. <sup>18</sup> Бегите от разврата! Какой бы грех ни совершил человек, грех не касается тела. Но развратник грешит против собственного тела! <sup>19</sup> Разве вам неизвестно, что ваше тело – Храм, в котором живет Святой Дух, полученный вами от Бога, и вы не принадлежите себе? <sup>20</sup> Вас купили за большую цену. Так славьте Бога своими телами <sup>887</sup>!

<sup>7</sup> Относительно того, что вы писали мне в письме: «Лучше мужчине не прикасаться к женщине» <sup>888</sup>. <sup>2</sup> Но раз так много разврата, то пусть у каждого мужчины будет своя жена и у каждой женщины свой муж. <sup>3</sup> И пусть муж исполняет супружеский долг по отношению к жене, а жена по отношению к мужу. <sup>4</sup> Не жена хозяйка своему телу, а муж, равно как и муж не хозяин своему телу, а жена.

<sup>5</sup> Не избегайте друг друга, разве только на время, по обоюдному согласию, чтобы провести время в молитве, а затем снова сойтись, иначе Сатана, нащупав слабое место, может искушить вас. <sup>6</sup> Впрочем, тут я не приказываю, а только уступаю. <sup>7</sup> Конечно, я желал бы, чтобы все люди были, как я, но у каждого свой дар от Бога: у одного один, у другого другой.

<sup>8</sup> А неженатым и вдовам я говорю: лучше бы им жить одинокими, как я. <sup>9</sup> А не могут воздерживаться, пусть женятся. Лучше вступить в брак, чем гореть в огне <sup>889</sup>.

<sup>10</sup> А тем, кто в браке, я приказываю – впрочем, не я, а Господь. Жена не должна покидать мужа, <sup>11</sup> а если покинет, пусть живет одна или же мирится с мужем. И муж пусть не разводится с женой.

<sup>12</sup> А остальным говорю уже я, а не Господь: если у какого-нибудь брата жена неверующая, но она согласна жить с ним, пусть не разводится с ней. <sup>13</sup> И если у женщины муж неверующий, согласный жить с ней, пусть не разводится с ним. <sup>14</sup> Потому что неверующий муж через жену посвящается Богу и неверующая жена – через мужа. Иначе и дети ваши были бы нечисты, а так они посвящены Богу. <sup>15</sup> Если же неверующий супруг уходит, пусть уходит, брат или сестра им не подневольны. Но Бог призвал вас к миру. <sup>16</sup> И откуда ты знаешь, женщина, не спасешь ли мужа? И ты, муж, не спасешь ли жену?

<sup>17</sup> Но каждый из вас пусть и дальше живет так, как определил ему Господь, пусть остается таким, каким его призвал Бог. Я даю те же указания всем церквям. <sup>18</sup> Был призван обрезанным – пусть не удаляет обрезание <sup>890</sup>; призван необрезанным – пусть не обрезается. <sup>19</sup> Обрезание – ничто, и необрезание – ничто, важно лишь соблюдение Божьих заповедей. <sup>20</sup> Кто каким призван, пусть таким и остается. <sup>21</sup> Если ты был рабом, когда был призван, пусть тебя это не волнует. Но если можешь стать свободным, используй эту возможность. <sup>22</sup> Ведь раб, которого призвал Господь, для Господа свободен, равно как и призванный

---

<sup>886</sup> **6:16** См. Быт 2:24.

<sup>887</sup> **6:20** ...*телами!* – В некоторых рукописях: «телами и своим духом, которые принадлежат Богу».

<sup>888</sup> **7:1** Возможно иное понимание: «Относительно того, что вы мне писали. Лучше мужчине не прикасаться к женщине».

<sup>889</sup> **7:9** ...*гореть в огне*. – Возможно иное понимание: «распаляться».

<sup>890</sup> **7:18** ...*пусть не удаляет обрезание...* – Известно, что некоторые евреи делали пластические операции по удалению признаков обрезания (1 Мак 1:14, 15).

свободным – раб Христа. <sup>23</sup> Вас купили за большую цену, так не становитесь рабами людей!  
<sup>24</sup> Братья, кто каким призван, пусть таким и остается у Бога!

<sup>25</sup> Что касается невест <sup>891</sup>, у меня нет повеления от Господа, но я выскажу собственное мнение, а я думаю, мне, по милости Божьей, можно доверять. <sup>26</sup> Я считаю, что в наши тяжкие времена лучше человеку оставаться в том же положении. <sup>27</sup> Ты связан с женой – не ищи развода, не связан – не ищи жены. <sup>28</sup> Но если и женишься, не грех. И если девушка выйдет замуж, греха не будет. Но в супружеской жизни их ждет много бед, а я бы хотел вас от этого избавить. <sup>29</sup> Я вот что, братья, имею в виду: времени остается в обрез, и надо, чтобы те, у кого есть жены, жили так, словно неженаты; <sup>30</sup> те, которые плачут, словно не плачут; те, которые счастливы, словно несчастны; кто что-то приобретает, словно ничем не владеет; <sup>31</sup> и тому, кто занят земными делами, не надо в них целиком погружаться. Потому что мир в его нынешнем облике уходит безвозвратно. <sup>32</sup> И мне хочется, чтобы вы ничем не были озабочены. Неженатый озабочен делами для Господа, чтобы угодить Господу, <sup>33</sup> а женатый озабочен мирскими делами в угоду жене <sup>34</sup> и разрывается на части. <sup>892</sup> Незамужняя женщина или девушка озабочены делами для Господа, чтобы быть святой и телом, и духом; замужняя же озабочена мирскими делами, угождая мужу. <sup>35</sup> Все это я говорю для вашего же блага, а не для того, чтобы тащить вас за собой на аркане. Нет, я хочу, чтобы вы всегда жили для Господа как подобает и ни на что не отвлекаясь.

<sup>36</sup> Если кто считает, что по отношению к своей невесте <sup>893</sup> поступает неподобающим образом, и если он не в силах совладать со своей страстью и считает, что должен жениться, пусть делает то, к чему его влечет. Греха не будет, пусть поженятся. <sup>37</sup> Но если он твердо стоит на своем, никем не понуждаем, полностью владеет своими чувствами и твердо решил в душе хранить ее девственность, он тоже поступит хорошо. Что из этого следует? <sup>38</sup> Что и тот, кто вступает в брак с невестой, поступает хорошо, и тот, кто не женится, поступит еще лучше.

<sup>39</sup> Жена связана браком, пока жив муж. А если муж умрет, она вольна выйти замуж за кого хочет, но только за христианина. <sup>40</sup> Но если останется одна, будет счастливее, по моему мнению, а я полагаю, что и во мне есть Дух Божий.

**8** Теперь о мясе, принесенном в жертву языческим богам. Конечно, нам известно, что «у всех у нас есть знание». <sup>894</sup> Но знание порождает зазнайство, а любовь созидает. <sup>2</sup> Если кто считает, что он уже достиг знания, он знает еще не так, как ему следовало бы знать. <sup>3</sup> А кто любит Бога, тот уже познан Богом.

<sup>4</sup> Итак, о жертвенной пище для языческих богов. Мы знаем, что идолы в мире ничего не значат и что нет никакого иного бога, кроме одного. <sup>5</sup> И даже если есть так называемые «боги» на небе ли, на земле ли (а таких, кого называют «богом», много, и таких, кого называют «господином», много), <sup>895</sup> <sup>6</sup> но для нас лишь один Бог – Отец, из которого все

---

<sup>891</sup> **7:25** ...невест... – В оригинале «девушек»; это слово может пониматься и как «девственников».

<sup>892</sup> **7:34** ...и разрывается на части . – В некоторых рукописях далее: «Есть разница между женщиной и девушкой».

<sup>893</sup> **7:36** ...невесте... – Греческое слово *parténos* (буквально: «дева») можно понимать здесь и в 7:38 или как девственную невесту, или как девственную дочь.

<sup>894</sup> **8:1** Мясо животного, принесенного в жертву, делилось затем следующим образом: одна часть его сжигалась на жертвеннике, вторая отдавалась жрецам, а третья возвращалась жертвователю и часто съедалась им и приглашенными им гостями в самом храме, который представлял собой нечто вроде античного ресторана.  
● ...«у всех у нас есть знание» . – Вероятно, апостол цитирует слова членов коринфской церкви (13:2).

<sup>895</sup> **8:5** ...кого называют «богом»... кого называют «господином»... – «Богами», как правило, назывались традиционные божества Греции и Рима, в то время как божества восточных мистериальных культов, к I в. получивших широкое распространение и на западе Римской империи, а также обожествленные римские

возникло и для которого мы живем, и один Господь – Иисус Христос, благодаря которому все возникло и благодаря которому мы живем.

<sup>7</sup> Но не у всех есть такое знание. Некоторые, до самого недавнего времени поклоняясь идолам, так привыкли к этому, что, когда едят жертвенную пищу, думают, что она действительно посвящена божеству, и это отягощает их совесть и делает ее нечистой.<sup>8</sup> Пища не приведет нас к Богу. Если мы не едим, мы ничего не теряем, если мы едим, ничего не приобретаем.

<sup>9</sup> Но смотрите, чтобы эта ваша свобода не стала камнем преткновения для слабых.<sup>10</sup> Ведь если кто-то увидит, как ты, обладающий таким знанием, сидишь за столом в языческом храме, не случится ли так, что совесть этого слабого человека смутится и подвигнет его тоже есть жертвенную пищу?<sup>11</sup> И вот слабый человек погублен твоим знанием – брат, ради которого умер Христос.<sup>12</sup> Греша таким образом против своих братьев и раня их смущенную совесть, вы грешите и против Христа.<sup>13</sup> А поэтому, если пища может стать причиной падения моего брата, я лучше не буду есть мяса вовек, лишь бы не стать причиной падения моего брата.

**9** Разве я не свободен? Разве я не апостол? Разве я не видел Иисуса, нашего Господа?<sup>896</sup> Разве то, что вы в единении с Господом – не результат моих трудов?<sup>2</sup> Для других я, может, и не апостол, но для вас – апостол! Печать моего апостольства – это вы сами, ваша жизнь с Господом.

<sup>3</sup> Вот что я говорю в свою защиту тем, кто меня допрашивает.<sup>4</sup> Разве у нас нет права есть и пить?<sup>5</sup> Разве нет права жениться и возить с собой жену из наших сестер, как остальные апостолы, как братья Господа<sup>897</sup> или Кифа?<sup>6</sup> Или это только у нас с Варнавой<sup>898</sup> нет права не работать?

<sup>7</sup> А какой наемник воюет на собственные деньги? Какой земледелец, посадив виноградник, не ест своего винограда? Какой пастух не пьет молока от собственного стада?<sup>8</sup> Но это не только примеры из обыденной жизни,<sup>9</sup> о том же говорит и Закон. Ведь в Законе Моисея написано: «Не надевай намордника молотящему волу»<sup>899</sup>. Разве о волах заботится Бог?<sup>10</sup> Не для нас ли Он это говорит? Это же для нас написано: «Пахарь пашет и молотильщик молотит в надежде на свою долю урожая».<sup>11</sup> И если мы, посеяв среди вас семена Духа, будем рассчитывать и на материальную долю урожая, неужели мы требуем слишком многого?<sup>12</sup> И раз другие пользуются правом на вашу помощь, то у нас куда больше прав!

И все же мы никогда не пользовались этим правом, наоборот, мы миримся со всем, чтобы ничем не помешать Радостной Вести о Христе.<sup>13</sup> Разве вам не известно, что служители Храма кормятся от Храма и те, кто при жертвеннике, имеют право на часть жертвенных приношений?<sup>900</sup><sup>14</sup> Так и Господь повелел тем, кто возвещает Радостную Весть, от нее получать средства к жизни.

<sup>15</sup> Но ни одним из этих прав я ни разу не воспользовался. И теперь пишу вовсе не для того, чтобы их потребовать. Да я скорей умру! Никто не сможет лишить меня того, чем я

---

императоры обычно именовались «господами».

<sup>896</sup> **9:1** ...я не видел Иисуса, нашего Господа? – См. Деян 22:17, 18; 26:16.

<sup>897</sup> **9:5** ...братья Господа... – См. Мк 6:3; Мф 13:55; Деян 1:14.

<sup>898</sup> **9:6** Варнава – см. прим. к Деян 9:27.

<sup>899</sup> **9:9** См. Втор 25:4.

<sup>900</sup> **9:13** См. прим. к 8:1.



законно могу похвалиться! <sup>16</sup> Ведь если я возвещаю Радостную Весть, чем мне хвалиться? Это мой долг, меня обязали его исполнять! Горе мне, если я не буду ее возвещать! <sup>17</sup> Если бы я сам, по своей воле делал бы это, то получал бы вознаграждение. А если не по своей воле, то это служба, которую мне поручили. <sup>18</sup> Так в чем состоит мое вознаграждение? В том, что я безвозмездно возвещаю Радостную Весть и не пользуюсь правами, которые она мне предоставляет.

<sup>19</sup> Хотя я свободен и никому не раб, я сделался рабом всех, чтобы приобрести всех, кого смогу. <sup>20</sup> С иудеями я вел себя как иудей, чтобы приобрести иудеев, то есть с людьми, исполняющими Закон, я вел себя как человек, исполняющий Закон (хотя я и не подвластен Закону <sup>901</sup>), чтобы приобрести исполняющих Закон. <sup>21</sup> С теми, кто не знает Закона <sup>902</sup>, я вел себя как человек, не знающий Закона (хотя знаю закон Бога, будучи подвластен Христу), чтобы приобрести людей, не знающих Закона. <sup>22</sup> Для слабых я стал слабым, чтобы приобрести слабых. Я становился всем для всех, чтобы любыми способами спасти хотя бы некоторых. <sup>23</sup> Все это я делаю ради Радостной Вести, чтобы и самому стать сопричастным ей.

<sup>24</sup> Вы что, не знаете, что на стадионе бегут все участники забега, а приз получает один? Бегите же и вы, чтобы получить его! <sup>25</sup> Все атлеты упорно тренируются, но они поступают так, чтобы получить венок <sup>903</sup>, который увянет, а мы – чтобы получить венок неувядаемый. <sup>26</sup> Так и я бегу – не бесцельно! И я тоже, как кулачный боец, не колочу воздух впустую! <sup>27</sup> Нет, я закаляю <sup>904</sup> тело и подчиняю его своей воле, чтобы не получилось так, что, провозгласив Весть для других, сам не буду допущен к состязаниям.

**10** Ведь я хочу, чтобы вы знали, братья, что предки наши все были под облаком, и все прошли через море, <sup>905</sup> <sup>2</sup> и все были омыты во имя Моисея в облаке и в море. <sup>3</sup> Все они ели одну и ту же духовную пищу <sup>906</sup> <sup>4</sup> и одно и то же духовное пилюе. Ведь они пилюе из духовной скалы, шедшей с ними, а скала эта была Христос. <sup>907</sup> <sup>5</sup> И все же большинство их не обрели милости у Бога и своими телами устлали пустыню.

<sup>6</sup> Все это случилось как предостережение для нас, чтобы мы не пожелали дурного, как пожелали те. <sup>7</sup> Не становитесь идолопоклонниками, как некоторые из них. Ведь в Писании сказано: «Народ, усевшись, стал есть и пить, а потом устроил в честь идола пляски» <sup>908</sup>. <sup>8</sup> Не будем развратничать, как некоторые из них. Они стали развратничать – и в один день погибло двадцать три тысячи. <sup>9</sup> И не будем испытывать Христа, как испытывали некоторые

---

<sup>901</sup> **9:20** ...хотя я и не подвластен Закону... – В некоторых рукописях эти слова отсутствуют.

<sup>902</sup> **9:21** С теми, кто не знает Закона... – С язычниками.

<sup>903</sup> **9:25** В Греции наградой победителям спортивных соревнований был венок .

<sup>904</sup> **9:27** ...закаляю... – Дословно: «ставлю синяки под глазом».

<sup>905</sup> **10:1** В Книге Исхода говорится об *облаке* , двигавшемся впереди или сзади израильтян, но в Пс 104:39 сказано, что оно было «завесой». • ...через море... – Через Красное море.

<sup>906</sup> **10:3** ...духовную пищу... – Дарованная Богом манна названа духовной, вероятно, потому, что эта пища была дана Богом и указывала на иную, духовную реальность.

<sup>907</sup> **10:4** ...духовное... пилюе . – Вода из скалы (Исх 17:6; Числ 20:11). • ...скала эта была Христос . – Апостол уверен в том, что Христос присутствует в событиях Ветхого Завета.

<sup>908</sup> **10:7** ...устроил... пляски . – Дословно: «стал играть». Обычно так назывались ритуальные пляски в честь идола, часто заканчивавшиеся оргией; см. Исх 32:6.

из них. Они погибли от укусов змей. <sup>10</sup> И не ропщите, как роптали некоторые из них. Их умертвил Ангел-Губитель. <sup>11</sup> Все это случилось с ними, чтобы послужить уроком нам; это написано, чтобы предостеречь нас, живущих при близящемся конце мира. <sup>12</sup> Так пусть каждый, кто думает, что твердо стоит на ногах, смотрит, как бы ему не упасть. <sup>13</sup> Испытания, которые вам придется перенести, это обычные человеческие испытания. Бог верен! Он не допустит испытаний, которые были бы вам не по силам, и к тому же во всяком испытании Он даст и выход из него, и силы для его преодоления.

<sup>14</sup> Вот почему, любимые мои, бегите от идолопоклонства! <sup>15</sup> Я говорю с вами, как с разумными людьми. Подумайте сами над тем, что я говорю. <sup>16</sup> Разве чаша благодарения, за которую мы благодарим Бога, не приобщает нас к крови Христа? И хлеб, который мы ломаем, разве не приобщает нас к телу Христа? <sup>17</sup> Поскольку хлеб этот один, то все мы, хотя нас и много, становимся одним телом, потому что делим на всех один и тот же хлеб.

<sup>18</sup> Посмотрите на земной Израиль. Разве те, кто ест принесенное в жертву, не приобщаются тем самым к жертвеннику, на который оно приносится? <sup>19</sup> Так что я имею в виду? Что принесенное в жертву идолу что-то значит или что сам идол что-то значит? <sup>20</sup> Нет, конечно! Но когда язычники приносят жертву, они приносят ее бесам, а не Богу. А я не хочу, чтобы вы были причастны к бесам! <sup>21</sup> Вы не можете пить и из чаши Господа, и из чаши бесов! Вы не можете разделять и Трапезу Господа, и трапезу бесов! <sup>22</sup> Или мы хотим вызвать у Господа ревность? Но неужели мы Его сильнее?

<sup>23</sup> «Все позволено!» Но не все на пользу. «Все позволено!» Но не все способствует созиданию. <sup>24</sup> Пусть каждый не своего добивается, а того, что идет на пользу другого.

<sup>25</sup> Все, что покупаете у мясников, ешьте, не допытываясь, со спокойной совестью. <sup>909</sup> <sup>26</sup> Ведь «земля и все, что есть на ней, Господни» <sup>910</sup>. <sup>27</sup> И если кто из неверующих пригласит вас и вы захотите пойти, ешьте все, что перед вами поставят, не допытываясь, со спокойной совестью. <sup>28</sup> Но если вам скажут: «Это из принесенного в жертву», тогда не ешьте, ради того, кто сказал, и ради спокойствия совести. <sup>911</sup> <sup>29</sup> Я имею в виду не вашу совесть, а совесть другого человека. «А почему это моя свобода должна быть ограничена чужой совестью? <sup>30</sup> Если я благодарю Бога за пищу, как может кто-то меня порицать за пищу, за которую я благодарю?»

<sup>31</sup> Так вот, едите ли, пьете ли – что бы вы ни делали, все делайте ради Славы Божьей. <sup>32</sup> Живите так, чтобы не вводить в грех ни иудеев, ни греков, ни Церковь Бога. <sup>33</sup> Как я, который старается угодить всем, ища не собственной пользы, а пользы многих, чтобы они были спасены.

**11** Подражайте мне, как я подражаю Христу.

<sup>2</sup> Хвалю вас за то, что вы всегда меня помните. И за то, что верно храните все, что я, получив, передал вам. <sup>3</sup> Но я хочу, чтобы вы знали: для всякого человека глава – Христос, для женщины глава – муж, для Христа глава – Бог. <sup>4</sup> Всякий мужчина, если молится или пророчествует с покрытой головой, позорит своего Главу. <sup>5</sup> А всякая женщина позорит своего главу, если молится или пророчествует с непокрытой головой <sup>912</sup>. Ведь она ничем не отличается от бритой женщины. <sup>6</sup> Так вот, если женщина не носит покрывала, то пусть и

---

<sup>909</sup> **10:25** На мясном рынке часто продавалось мясо, которое было принесено в жертву, его могли распродавать жертвователи и жрецы (см. прим. к 8:1).

<sup>910</sup> **10:26** См. Пс 23:1.

<sup>911</sup> **10:28** В некоторых рукописях в конце стиха следуют слова: «потому что земля и все, что есть на ней, Господни».

<sup>912</sup> **11:5** ...с непокрытой головой . – Возможно иное понимание: «с распущенными волосами»; именно так выглядели жрицы экстатических культов Диониса, Кибелы и Исиды.

волосы стрижет. Но раз для женщины стыдно быть стриженной или бритой, пусть носит покрывало. <sup>7</sup> Мужчина не должен покрывать головы, потому что он образ Божий и отражение Славы Божьей, а жена – славы своего мужа. <sup>8</sup> Не мужчина произошел от женщины, а женщина от мужчины, <sup>9</sup> ведь не мужчина был создан ради женщины, а женщина ради мужчины. <sup>10</sup> Вот почему женщина обязана носить покрывало как знак власти, чтобы об этом знали ангелы. <sup>913</sup> <sup>11</sup> Впрочем, в новой жизни с Господом как женщина ничего не значит без мужчины, так и мужчина – без женщины. <sup>12</sup> Потому что хотя женщина и произошла от мужчины, но мужчина рождается от женщины, а все происходит от Бога.

<sup>13</sup> Посудите сами, пристало ли женщине молиться Богу без покрывала? <sup>14</sup> Разве не учит вас сама природа, что длинные волосы для мужчины – позор <sup>914</sup>, <sup>15</sup> а для женщины длинные волосы – украшение. Они ей даны как покрывало. <sup>915</sup> <sup>16</sup> А тому, кто захочет со мной поспорить, скажу: другого обычая нет ни у нас, ни в других Божьих церквях.

<sup>17</sup> Перехожу к дальнейшим наставлениям. Не могу похвалить вас за ваши собрания: от них больше вреда, чем пользы. <sup>18</sup> Во-первых, я слышал, что, когда вы собираетесь перед лицом Божиим, у вас бывают раздоры. Отчасти верю: <sup>19</sup> среди вас должны быть и разногласия, чтобы выяснилось, кто из вас выдержал испытание.

<sup>20</sup> Так вот, хотя вы и собираетесь вместе, это нельзя назвать Трапезой Господа. <sup>21</sup> Каждый из вас налегает на собственную трапезу. И вот один уходит голодный, а другой сыт и пьян. <sup>916</sup> <sup>22</sup> У вас что, нет собственного дома, где можно было бы поесть и выпить? Или вы презираете Церковь Бога? Или хотите унижить неимущих? Что вам на это сказать? Похвалить? Нет, за это не похвалю!

<sup>23</sup> Ведь я от самого Господа узнал то, что потом передал вам: Господь Иисус в ночь, когда был предан, взял хлеб, <sup>24</sup> поблагодарил за него Бога, разломил и сказал: «Это Мое тело, которое за вас отдается. Делайте так в память обо Мне» <sup>917</sup>. <sup>25</sup> Точно так же Он взял чашу после ужина и сказал: «Эта чаша – Новый Договор с Богом, скрепленный Моей кровью. Каждый раз, когда будете пить из нее, делайте это в память обо Мне». <sup>26</sup> Это значит, что всякий раз, когда вы едите этот хлеб и пьете эту чашу, вы возвещаете смерть Господа – до тех пор, пока Он не вернется.

<sup>27</sup> Итак, всякий, кто ест хлеб Господень и пьет из Его чаши неподобающим образом, виновен перед телом и кровью Господа. <sup>28</sup> Но пусть человек сам сначала испытает себя, а

---

<sup>913</sup> **11:10** ...*знак власти*... – Буквально: «власть». В некоторых рукописях слово «власть, право» заменено словом «покрывало». • ...*чтобы об этом знали ангелы* . – Дословно: «из-за ангелов». Точный смысл этих слов неизвестен. Возможны варианты понимания: а) ангелы – это стражи миропорядка, установленного Богом, в котором мужчина и женщина должны отличаться друг от друга; б) ангелы – это люди, посланцы других церквей, которых мог бы смутить внешний вид коринфских женщин.

<sup>914</sup> **11:14** *Длинные волосы* у мужчин могли указывать на их гомосексуальные наклонности. Римская литература полна насмешек над изнеженными, длинноволосыми, женоподобными мужчинами.

<sup>915</sup> **11:15** Волосы считались одним из важнейших проявлений женской красоты, поэтому для женщины было позорно стричь или брить голову, в результате чего она становилась похожей на мужчину. Женщины стриглись только в знак траура.

<sup>916</sup> **11:21** Вероятно, имеется в виду широко распространенная в Риме практика, когда гости делились на две категории: богатые и знатные ели вместе с хозяином в триклинии (столовой), а для гостей победнее и для вольноотпущенников накрывался стол в атриуме (внутреннем дворе). Блюда и вина при этом подавались тоже разные.

<sup>917</sup> **11:24** ...*которое за вас отдается* . – Дословно: «оно за вас». После этих слов в некоторых рукописях идут слова: «возьмите, ешьте. Это Мое тело, которое за вас ломается».

потом ест этот хлеб и пьет эту чашу, <sup>29</sup> потому что тот, кто ест и пьет, не признавая Тела <sup>918</sup>, ест и пьет свой приговор. <sup>30</sup> Вот почему среди вас так много слабых и больных, да и умерло не мало. <sup>31</sup> А если бы мы сначала сами испытывали себя, нас не осудил бы Бог. <sup>32</sup> Но когда Господь так нас судит и наказывает, Он исправляет нас, чтобы не осудить вместе с остальным миром.

<sup>33</sup> Так вот, братья мои, когда вы собираетесь вместе на Трапезу, дожидайтесь друг друга <sup>919</sup>. <sup>34</sup> Если кто голоден, пусть поест дома. Не надо, чтобы ваши встречи становились вам судом. Об остальных делах распорядюсь, когда приду к вам сам.

**12** Что касается даров Духа, братья, я не хочу, чтобы у вас было неправильное понимание. <sup>2</sup> Вы знаете, как неудержимо влекло вас к безгласным идолам, когда вы были язычниками. <sup>3</sup> Поэтому я хочу, чтобы вы поняли: если в человеке есть Божий Дух, он не скажет: «Будь проклят Иисус!» И никто не сможет сказать: «Иисус – Господь», если в нем нет Святого Духа!

<sup>4</sup> Есть разные дары, но их дает один и тот же Дух. <sup>5</sup> И есть разные виды служения, но одному и тому же Господу. <sup>6</sup> И есть разные виды деятельности, но во всех действует для всех один и тот же Бог. <sup>7</sup> Каждому дано проявление Духа для общего блага. <sup>8</sup> Одному Дух дает дар мудрой речи; другому тем же Духом дается дар передавать знание; <sup>9</sup> третьему, тем же Духом – дар веры; или дар исцелять болезни – тем же Духом; <sup>10</sup> или дар творить чудеса, или пророчествовать, или различать, что от Духа, а что нет; у этого дар языков, у того – истолкования сказанного на языках. <sup>11</sup> Но все это совершает один и тот же Дух, дающий разным людям разные дары по своему усмотрению.

<sup>12</sup> Возьмем для сравнения человеческое тело – оно одно, а органов в нем много, но при этом все органы, хотя их много, составляют одно тело. Таков и Христос – <sup>13</sup> ведь все мы крещены одним Духом, чтобы стать одним телом: иудеи и греки <sup>920</sup>, рабы и свободные. Всем нам было дано испытать одного Духа.

<sup>14</sup> Ведь тело состоит не из одного органа, а из многих. <sup>15</sup> Если нога скажет: «Я не рука, я не принадлежу этому телу», разве от этого она перестанет быть частью тела? <sup>16</sup> Или если скажет ухо: «Я не глаз, я не принадлежу этому телу», разве оно перестанет быть частью тела? <sup>17</sup> Если бы все тело состояло из одного глаза, как бы оно слышало? А если все тело – ухо, как бы оно обоняло? <sup>18</sup> Однако Бог поместил все органы в одном теле и каждому из них отвел место по Своему усмотрению. <sup>19</sup> Будь все одним органом, где же тело? <sup>20</sup> И вот в результате органов много, а тело одно. <sup>21</sup> Глаз не может сказать руке: «Я в тебе не нуждаюсь». Или голова ногам: «Я в вас не нуждаюсь». <sup>22</sup> Напротив, те органы, которые кажутся наиболее слабыми в теле, оказываются насущно необходимыми. <sup>23</sup> А те, которые кажутся наименее «почтенными», их-то мы и укутываем наиболее тщательно. И с самыми неприглядными обращаемся с наибольшей заботой, <sup>24</sup> какой не требуют более красивые. Но Бог так соединил органы в теле, придав достоинство тем из них, у которых вне тела его нет, <sup>25</sup> для того, чтобы в теле не было разногласий, а все органы заботились друг о друге. <sup>26</sup> И если страдает один орган, плохо и всем остальным. Если в почете один орган, радуются и все остальные.

<sup>27</sup> Вы все вместе – Тело Христа. Каждый из вас – один из его органов и часть Тела. <sup>28</sup> В Церкви Бог, во-первых, назначил апостолов, во-вторых – пророков, в-третьих – учителей; потом идут те, кому дана сила творить чудеса; потом – дар исцелений; потом – помощи, руководства, дар говорить на неведомых языках. <sup>29</sup> Разве все апостолы? Все пророки? Все

---

<sup>918</sup> **11:29** Под *Телом*, вероятно, понимается церковь.

<sup>919</sup> **11:33** ...*дожидайтесь друг друга* . – Может быть, богачи начинали трапезу раньше, до того как приходили бедные христиане. Но возможно и иное понимание: «радушно принимайте друг друга».

<sup>920</sup> **12:13** ...*греки*... – См. прим. к Мк 7:26.

учителя? Все творят чудеса? <sup>30</sup> У всех дар исцелений? Все говорят на языках? Или все способны их истолковывать?

<sup>31</sup> Но стремитесь к высшим дарам! Сейчас я укажу вам самый лучший путь.

**13** Если я владею языками людей и даже ангелов <sup>921</sup>, но любви у меня нет – я только меди звон и литавр грохот. <sup>2</sup> Если у меня есть дар пророчества, или мне доступны всякие тайны и всякое знание, или у меня такая вера, что я могу горы передвигать, а любви нет, – я ничто. <sup>3</sup> И если я раздам бедным все, чем владею, и даже тело свое отдам на сожжение, а любви у меня нет – ничто мне не поможет.

<sup>4</sup> Любовь терпелива, любовь добра, не завистлива, не хвастлива, любовь не превозносится, <sup>5</sup> не бесчинствует, любовь не себялюбива, не обидчива, не держит зла. <sup>6</sup> Любовь не радуется злу, она радуется правде. <sup>7</sup> Она все извиняет, всему верит, на все надеется, все переносит.

<sup>8</sup> Любовь никогда не пройдет. Дар пророчества – исчезнет, дар языков – прекратится, знание – станет ненужным. <sup>9</sup> Ведь наше знание частично, и пророчество частично. <sup>10</sup> А когда придет совершенство, все частичное исчезнет. <sup>11</sup> Когда я был ребенком, я говорил как ребенок, думал как ребенок, рассуждал как ребенок. Стал взрослым – и все детское отошло. <sup>12</sup> Теперь мы видим только смутное отражение в зеркале <sup>922</sup>, а тогда будем видеть лицом к лицу. Теперь мое знание частично, а тогда я буду знать так же полно, как знает меня Бог.

<sup>13</sup> А вот три вещи, которые будут всегда. Это вера, надежда, любовь. Но из них больше всех любовь.

**14** Больше всего желайте любви. Но добивайтесь и духовных даров, а больше всего – дара пророчества.

<sup>2</sup> Тот, кто говорит на неведомом языке, обращается не к людям, а к Богу. Ведь когда он силой Духа изрекает таинственное, его никто не понимает. <sup>3</sup> А тот, кто пророчествует, обращается к людям и помогает их созиданию, дает поддержку и утешение. <sup>4</sup> Тот, кто говорит на языках, созидает себя. А кто пророчествует, созидает церковь. <sup>5</sup> Хорошо, если бы вы все говорили на языках, но лучше, если бы пророчествовали! Пророк выше говорящего на языках, кроме тех случаев, конечно, когда речь того истолковывается и помогает возрастить всей церкви.

<sup>6</sup> Представьте себе, братья, что я пришел к вам и говорил на неведомых языках. Какая была бы вам от меня польза? Я ничего бы вам не поведал, ничего не открыл, ничему не научил, ничего не возвестил, ни в чем не наставил.

<sup>7</sup> Возьмем для примера неодушевленные предметы – музыкальные инструменты, скажем, флейту или арфу. Как узнать, какую мелодию играют на флейте или арфе, если звуки неразличимы? <sup>8</sup> И если труба подает неразборчивый сигнал, кто станет готовиться к бою? <sup>9</sup> Так и с вами: если не будете с помощью языка говорить что-то разумительное, как людям понять то, что вы сказали? Вы будете только сотрясать воздух! <sup>10</sup> Так много в мире языков, и все они пользуются звуками! <sup>11</sup> Но если я не знаю значения этих звуков, я буду для собеседника как иностранец, и собеседник будет для меня как иностранец. <sup>12</sup> Так и с вами: жаждете даров Духа – добивайтесь изобилия тех даров, что способствуют созиданию церкви.

<sup>13</sup> Вот почему тот, кто говорит на языках, должен молиться о даре их истолкования. <sup>14</sup> Ведь если я молюсь на таком языке, дух во мне молится, но разум мой не участвует в этом.

<sup>15</sup> Как же быть? Буду молиться так, как побуждает дух, но буду молиться и разумом! Буду воспевать Бога духом, но буду воспевать Его и разумом! <sup>16</sup> Ведь если ты благодаришь Бога

---

<sup>921</sup> **13:1** ...языками... ангелов... – Вероятно, коринфские христиане так называли экстатическую речь на неведомых языках (глоссологию), см. Деян 10:46; 1 Кор 14:2-19.

<sup>922</sup> **13:12** В древности зеркала делались из полированного металла (серебра, бронзы), и изображение было нечетким.

духом, разве непосвященный человек скажет «воистину так!»<sup>923</sup> в ответ на твою благодарность? Он не знает, о чем ты говоришь!<sup>17</sup> И как бы прекрасно ты ни благодарил, другому от этого никакой пользы.<sup>18</sup> Благодарение Богу, я больше вас всех говорю на языках<sup>924</sup>,<sup>19</sup> но в собрании верующих лучше скажу пять слов понятных, чтобы наставить и других, чем тысячи на непонятном языке!

<sup>20</sup> Братья, не будьте детьми по уму. Будьте несмышлениши для зла, но по уму – зрелые люди!<sup>21</sup> Ведь в Законе написано:

«Иными языками  
и чужеземной речью  
Я буду говорить с народом этим,  
но и тогда они Меня не услышат, – говорит Господь».<sup>925</sup>

<sup>22</sup> Итак, вы видите, что неведомые языки что-то значат не для тех, кто верит, а для неверующих. А вот пророчество – не для неверующих, а для верующих.<sup>23</sup> Ведь если соберется вся церковь, где каждый будет говорить на языках, и туда придут непосвященные или неверующие, что они тогда скажут? Что вы сошли с ума!<sup>24</sup> А вот если все пророчествуют, и придет неверующий или посторонний, и от каждого услышит то, что обличит его в грехе, призовет к ответу<sup>25</sup> и вызовет наружу тайные помыслы его сердца, вот тогда он падет ниц и поклонится Богу, и заявит: «Воистину Бог среди вас!»

<sup>26</sup> Так что из этого следует, братья? Когда вы собираетесь вместе, пусть у одного из вас будет гимн, у другого проповедь, у кого-то откровение от Бога, у кого-то весть на языках, у кого-то ее истолкование. Но все должно иметь целью созидание церкви.<sup>27</sup> Если есть говорящие на языках, пусть говорят два человека, от силы три, причем по очереди, а один пусть истолковывает.<sup>28</sup> А если нет никого, кто мог бы истолковать, то пусть говорящий на языках в собрании молчит, а говорит только для себя и для Бога.<sup>29</sup> Пророки же пусть говорят двое или трое, а остальные пусть проверяют, что они сказали.<sup>30</sup> А если кому-то другому из сидящих вдруг будет откровение от Бога, то пусть первый тогда замолчит.<sup>31</sup> Ведь вы все можете по очереди пророчествовать, чтобы всех чему-то научить и всех ободрить.<sup>32</sup> Пророки должны уметь управлять своим духом,<sup>33</sup> потому что Бог – это Бог не беспорядка, а мира.

Как и во всех церквях народа Божьего,<sup>34</sup> женщины во время собраний должны молчать. Им не разрешается говорить. Их удел подчиняться, как велит и Закон.<sup>35</sup> А если им хочется чему-то научиться, пусть спросят дома у собственных мужей. Ведь для женщины говорить в собрании – позор.

<sup>36</sup> Или вы думаете, что слово Бога только от вас исходит? Или только к вам пришло?

<sup>37</sup> Всякий, кто считает себя пророком или человеком духовным, должен признать: то, что я вам пишу, есть заповедь Господа.<sup>38</sup> А если не признает, пусть и его не признают.

<sup>39</sup> Итак, братья, добивайтесь дара пророчества, но не препятствуйте говорить и на языках.

<sup>40</sup> Однако все должно происходить благопристойно и чинно.

**15** Напоминаю вам, братья, Радостную Весть, которую я вам возвестил, а вы ее приняли и твердо на этом стоите, – <sup>2</sup> Весть, которой вы будете спасены, если будете твердо держаться того, что я вам возвестил, если ж нет – вы поверили напрасно.

<sup>3</sup> Итак, во-первых, я передал вам то, что сам получил: что Христос умер за наши

---

<sup>923</sup> **14:16** ...«воистину так!» – Буквально: «аминь»; это еврейское слово переводится как «верно, воистину так».

<sup>924</sup> **14:18** ...больше вас... – Возможно иное понимание: «лучше вас».

<sup>925</sup> **14:21** См. Ис 28:11, 12.

грехи – согласно Писаниям; <sup>4</sup> что Он был похоронен, на третий день воскрешен – согласно Писаниям; <sup>5</sup> явился Кифе, потом двенадцати, <sup>6</sup> потом явился более чем пятистам братьям одновременно (из них некоторые уже умерли, но большинство живы до сих пор); <sup>7</sup> потом явился Иакову <sup>926</sup>, потом всем апостолам <sup>8</sup> и самому последнему явился мне, жалкому недоноску! <sup>9</sup> Я ведь из всех апостолов самый малый, я недостойн зваться апостолом, потому что преследовал Церковь Бога. <sup>10</sup> Но по Божьей доброте я есть то, что есть, и доброта Его ко мне не оказалась тщетной: я трудился усерднее всех остальных, то есть не я, конечно, а Божья доброта вместе со мной. <sup>11</sup> Поэтому нет разницы, пришел бы к вам я или они. Это то, что мы все проповедуем, и то, во что вы поверили.

<sup>12</sup> Итак, если Христос был воскрешен, как мы проповедуем, то как могут некоторые из вас говорить, что нет воскресения мертвых? <sup>13</sup> Ведь если нет воскресения мертвых, то и Христос не воскрес. <sup>14</sup> А если Христос не воскрес, то и нам нечего проповедовать, и вам не во что верить. <sup>15</sup> Более того, мы оказываемся лжесвидетелями, которые свидетельствуют против Бога, заявляя, что Он воскресил Христа, которого Он не воскрешал, потому что мертвые не воскресают. <sup>16</sup> Ведь если мертвые не воскресают, значит, не воскрес и Христос. <sup>17</sup> И если Христос не воскрес, вера ваша напрасна и грехи ваши по-прежнему на вас. <sup>18</sup> Значит, и те, кто умер с верой в Христа, навсегда погибли. <sup>19</sup> И если наша надежда на Христа годится лишь для этой жизни, мы самые жалкие люди на свете.

<sup>20</sup> Но Христос действительно встал из мертвых – первым из умерших. <sup>21</sup> Потому что как смерть пришла через человека, так и воскресение мертвых – через человека. <sup>22</sup> И как все, сопричастные Адаму, умирают, так и все, сопричастные Христу, будут возвращены к жизни. <sup>23</sup> Но каждый в свою очередь: сначала Христос; потом, когда Он вернется, все Христовы; <sup>24</sup> потом будет конец, Христос одолеет всех духов – Начала, Власти и Силы – и передаст Царство Отцу, Богу. <sup>25</sup> Потому что Ему предназначено царствовать до тех пор, пока Бог не «повергнет всех врагов Ему под ноги». <sup>26</sup> И последний падет враг – смерть. <sup>27</sup> Потому что Бог «все поверг Ему под ноги». Но хотя и сказано, что все повергнуто, ясно, что за исключением Того, кто все Ему поверг. <sup>28</sup> Когда Он все отдаст Ему под начало, тогда и сам Сын отдаст себя под начало Тому, кто отдал Ему все под начало, – чтобы Бог был все во всем.

<sup>29</sup> Если бы это было не так, зачем бы люди стали принимать крещение за мертвых <sup>927</sup>? Если мертвые вообще не встают, зачем тогда креститься за них? <sup>30</sup> Зачем и нам ежечасно подвергать себя опасности? <sup>31</sup> А я, братья, каждый день смотрю смерти в глаза, готов поклясться в этом гордостью, которую испытываю за вас перед Господом нашим Христом Иисусом! <sup>32</sup> И будь мои побуждения чисто человеческие, с какой стати я стал бы бороться со зверями в Эфесе? Какая мне от этого польза? Если мертвые не воскресают,

«будем есть и пить,  
ведь завтра мы умрем!» <sup>928</sup>

<sup>33</sup> Не обманывайтесь!

«Портит дурная компания самые  
лучшие нравы» <sup>929</sup>.

---

<sup>926</sup> **15:7** *Иаков* – см. прим. к Гал 2:12.

<sup>927</sup> **15:29** *...крещение за мертвых?* – Вероятно, среди коринфян существовала практика некоего заместительного крещения за умерших родственников.

<sup>928</sup> **15:32** *...бороться со зверями в Эфесе?* – Вероятно, эти слова употреблены апостолом в переносном смысле: «подвергаться смертельной опасности». • См. Ис 22:13.

<sup>929</sup> **15:33** *«Портит дурная компания самые лучшие нравы»* .– Слова из пьесы «Тайс» (218) знаменитого

<sup>34</sup> Пробудитесь к трезвой и честной жизни, перестаньте грешить! А ведь среди вас есть такие, кто понятия не имеет о Боге. Я говорю это, чтобы вас пристыдить!

<sup>35</sup> Но кто-нибудь спросит: «А как мертвые воскресают? И каким будет их тело, когда они возвратятся?» <sup>36</sup> Глупый! Зерно, которое сеешь, не воспрянет к жизни, пока не умрет. <sup>37</sup> И сеешь ты не растение целиком, а просто зернышко, пшеничное, например, или какое иное. <sup>38</sup> А Бог придает ему телесный облик, какой предназначил; облик этот у всех разный. <sup>39</sup> Тело не у всех одинаково, скажем, тело человека отличается от тела животного, птицы – от рыбы. <sup>40</sup> А есть и небесные тела, и тела земные. У небесных тел своя красота, а у земных – своя. <sup>41</sup> Один блеск у солнца, другой – у луны и звезд. Звезды тоже отличаются блеском друг от друга.

<sup>42</sup> То же и с воскресением мертвых: кладется в землю тленное – встает нетленное; <sup>43</sup> кладется уродливое – встает прекрасное; кладется слабое – встает могущественное; <sup>44</sup> кладется материальное <sup>930</sup> – встает духовное. Если есть материальное, есть и духовное.

<sup>45</sup> В Писании так и сказано: «Стал первый человек Адам живым существом» <sup>931</sup>. А последний Адам стал животворящим Духом. <sup>46</sup> Не духовное предшествует материальному, а сначала материальное и лишь потом духовное. <sup>47</sup> Первый человек – земной, из «праха земного», а второй человек – с небес. <sup>48</sup> Каков земной, таковы и земные. Каков небесный, таковы и небесные. <sup>49</sup> И как мы несли на себе образ земного, так будем носить и образ небесного.

<sup>50</sup> Поэтому говорю вам, братья: у земного человека из плоти и крови нет наследия в Царстве Бога, и смертное не сопричастно бессмертному. <sup>51</sup> Я открою вам тайну, братья: не все мы умрем, но все изменимся – <sup>52</sup> в один миг, в мгновение ока, при звуке последней трубы. Она прозвучит – и мертвые встанут нетленными, и мы изменимся. <sup>53</sup> То, что тленно, должно облечься в нетление, и смертное облечься в бессмертие. <sup>54</sup> И когда тленное облечется в нетление и смертное облечется в бессмертие, тогда исполнятся слова Писания:

«Истреблена смерть! Победа! <sup>932</sup>

<sup>55</sup> Где твоя, смерть, победа?

Где твое, смерть, жало? <sup>933</sup>»

<sup>56</sup> А жало смерти – грех. Силу же грех получил от Закона. <sup>57</sup> Но благодарение Богу, Он дал нам победу через Господа нашего Иисуса Христа.

<sup>58</sup> Так вот, братья мои любимые, будьте стойки, будьте неколебимы. Отдавайте себя без остатка работе для Господа, ведь вы знаете: ваш труд для Господа не будет напрасен.

**16** Теперь о сборе денег для народа Божьего. Что я велел делать общинам Галатии <sup>934</sup>, то делайте и вы. <sup>2</sup> Пусть каждый из вас в первый день недели <sup>935</sup> откладывает дома кто сколько может, в зависимости от заработанного, чтобы не надо было заниматься сборами тогда, когда я приду.

---

греческого комедиографа Менандра.

<sup>930</sup> **15:44** ...материальное... – Буквально: «душевное», т. е. природное, земное, относящееся к этому миру.

<sup>931</sup> **15:45** См. Быт 2:7.

<sup>932</sup> **15:54** См. Ис 25:8.

<sup>933</sup> **15:55** См. Ос 13:14.

<sup>934</sup> **16:1** Галатия – см. прим. к Деян 16:6.

<sup>935</sup> **16:2** ...первый день недели... – Воскресенье (ср. Деян 20:7).



<sup>3</sup> А когда я появлюсь у вас, я пошлю тех, кого вы сами выберете, чтобы они доставили вашу помощь в Иерусалим, и дам им рекомендательные письма. <sup>4</sup> Если же понадобится, чтобы я сам туда отправился, они пойдут вместе со мной.

<sup>5</sup> А я приду к вам, когда обойду всю Македонию <sup>936</sup> – ведь я намерен обойти Македонию. <sup>6</sup> Наверно, я побуду у вас какое-то время, может быть, даже перезимую, а потом вы соберете меня в дорогу, если я отправлюсь дальше. <sup>7</sup> Ведь я хочу не просто заглянуть к вам по дороге, а надеюсь, если Бог даст, побыть у вас подольше.

<sup>8</sup> В Эфесе я пробуду до Пятидесятницы. <sup>9</sup> Там передо мной широко распахнуты двери для великого и плодотворного труда, хотя и противников немало.

<sup>10</sup> Если придет Тимофей, смотрите, чтобы у вас ему нечего было опасаться. Ведь он, как и я, делает дело Господне. <sup>11</sup> Пусть никто не смотрит на него свысока! А потом соберите его с миром в дорогу, пусть возвращается ко мне. Ведь я жду его с братьями.

<sup>12</sup> О брате Аполлосе. Я его очень просил прийти к вам вместе с братьями, но у него сейчас нет такого желания. Он придет, когда представится возможность.

<sup>13</sup> Бодрствуйте, твердо стойте в вере, будьте мужественны, будьте сильны! <sup>14</sup> Пусть все у вас делается с любовью!

<sup>15</sup> И вот о чем прошу вас, братья: вы знаете домашних Стефанаса, они первыми в Ахэйе поверили в Христа и отдали себя на служение святому народу Божьему. <sup>16</sup> Я хочу, чтобы и вы отдали себя в подчинение таким людям, как они, и всякому, кто вместе с нами трудится не покладая рук. <sup>17</sup> И я очень рад тому, что Стефанас, Фортунат и Ахэйк прибыли сюда. Они мне заменяют вас. <sup>18</sup> Они подняли мой дух, как поднимали и ваш. Цените же таких людей!

<sup>19</sup> Вам передают привет церкви Азии. Аквила с Приской <sup>937</sup> и церковь, что собирается у них дома, горячо приветствуют вас в Господе. <sup>20</sup> Вас приветствуют все братья. Приветствуйте друг друга святым поцелуем! <sup>938</sup>

<sup>21</sup> А теперь пишу собственноручно: привет от Павла. <sup>22</sup> Кто не любит Господа, да будет проклят! *Марана та* <sup>939</sup> – приди, Господь! <sup>23</sup> Благодать Господа Иисуса да будет с вами! <sup>24</sup> И моя любовь да будет вместе со всеми вами в Христе Иисусе!

---

<sup>936</sup> **16:5** *Македония* – см. прим. к Деян 16:9.

<sup>937</sup> **16:19** *Аквила* – см. прим. к Деян 18:2.

<sup>938</sup> **16:20** См. прим. к Рим 16:16.

<sup>939</sup> **16:22** *Марана та...* – Слова на арамейском.